



TG/25/9

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2015-03-25

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

DIANTHUS

UPOV Code: DIANT

Dianthus L.

*

DIRECTRICES**PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN****DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD**

Nombres alternativos: *

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Dianthus</i> L.	Carnation, Clove Pink, Pink, Sweet William	Oeillet	Nelke	Clavel

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>Página</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN	3
2. MATERIAL NECESARIO.....	3
3. MÉTODO DE EXAMEN	3
3.1 NÚMERO DE CICLOS DE CULTIVO	3
3.2 LUGAR DE EJECUCIÓN DE LOS ENSAYOS.....	3
3.3 CONDICIONES PARA EFECTUAR EL EXAMEN	3
3.4 DISEÑO DE LOS ENSAYOS	3
3.5 ENSAYOS ADICIONALES	4
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	4
4.1 DISTINCIÓN.....	4
4.2 HOMOGENEIDAD	5
4.3 ESTABILIDAD.....	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO	5
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	6
6.1 CATEGORÍAS DE CARACTERES	6
6.2 NIVELES DE EXPRESIÓN Y NOTAS CORRESPONDIENTES.....	7
6.3 TIPOS DE EXPRESIÓN.....	7
6.4 VARIEDADES EJEMPLO	7
6.5 LEYENDA.....	8
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES	9
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	22
8.1 EXPLICACIONES RELATIVAS A VARIOS CARACTERES.....	22
8.2 EXPLICACIONES RELATIVAS A CARACTERES INDIVIDUALES	22
8.3 TIPOS DE CULTIVO	35
9. BIBLIOGRAFÍA.....	36
10. CUESTIONARIO TÉCNICO	37

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Dianthus* L.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de esquejes con raíces.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

20 esquejes con raíces.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 En particular, puede ser necesario establecer ensayos en cultivo independientes para los tipos de flor cortada, tipos de jardín y tipos de maceta a los fines de velar por un desarrollo satisfactorio de las variedades de esos tipos (véase el Capítulo 8.3). En las presentes directrices de examen se suministra información en relación con ese tipo de situaciones.

3.3.3 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (*British Standard*) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco. La carta de colores y la versión de la carta de colores utilizada deberán indicarse en la descripción de la variedad.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 20 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.1.4 Número de plantas/ partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 10 plantas o en partes de cada una de las 10 plantas, y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación "visual" (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación "visual" se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo "G" proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

4.2 Homogeneidad

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen:

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 20 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

4.3 Estabilidad

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de semillas o plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

Solo para los tipos de maceta y de jardín:

- a) Planta: altura (carácter 2)
- b) Planta: posición de las flores en relación con el follaje (carácter 4)

Para todos los tipos (incluidos los tipos de maceta y de jardín):

- c) Flor: tipo (carácter 37)
- d) Pétalo: color principal (carácter 50), con los grupos siguientes:
 - Gr. 1: blanco o casi blanco
 - Gr. 2: verde
 - Gr. 3: amarillo
 - Gr. 4: naranja
 - Gr. 5: rosa
 - Gr. 6: rojo medio
 - Gr. 7: rojo oscuro

Gr. 8: rojo violáceo
Gr. 9: púrpura
Gr. 10: púrpura rosado
Gr. 11: violeta purpúreo
Gr. 12: violeta
Gr. 13: amarronado

e) Pétalo: color secundario (carácter 51), con los grupos siguientes:

Gr. 1: ausente
Gr. 2: blanco o casi blanco
Gr. 3: verde
Gr. 4: amarillo
Gr. 5: naranja
Gr. 6: rosa
Gr. 7: rojo medio
Gr. 8: rojo oscuro
Gr. 9: rojo violáceo
Gr. 10: púrpura
Gr. 11: púrpura rosado
Gr. 12: violeta purpúreo
Gr. 13: violeta
Gr. 14: amarronado

f) Pétalo: pauta de distribución del color secundario, si está presente, con los grupos siguientes (combinación de los caracteres 52 a 56):

1: marginal
2: rayado
3: manchado
4: difuso
5: maculado

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

5.5 Si se procede a ensayos de cultivo diferentes para los tipos de flor cortada (C), tipos de jardín (G) y tipos de maceta (P) (véase la Sección 3.3.2), puede ser necesario incluir variedades individuales en los diferentes ensayos de cultivo a fin de garantizar un examen eficaz de la distinción. En particular, puede ser necesario incluir una variedad tanto en el ensayo con el tipo de jardín como con el tipo de maceta.

Además, entre los tipos de flor cortada (C) cabe diferenciar tres subtipos que pueden ser de utilidad para el agrupamiento:

- unifloro (Co)
- plurifloro (Cs)
- umbeliforme – *D. barbatus* (Cu)

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los

Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 Niveles de expresión y notas correspondientes

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

Nivel	Nota
pequeño	3
mediano	5
grande	7

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

Nivel	Nota
muy pequeño	1
muy pequeño a pequeño	2
pequeño	3
pequeño a mediano	4
mediano	5
mediano a grande	6
grande	7
grande a muy grande	8
muy grande	9

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 "Elaboración de las directrices de examen".

6.3 Tipos de expresión

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 Variedades ejemplo

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter. El tipo se indica entre paréntesis después del nombre de la variedad ejemplo, de la manera siguiente:

- (C) tipo de flor cortada:
 - (Co): unifloro
 - (Cs): plurifloro
 - (Cu): umbeliforme (*D. barbatus*)
- (G) tipo de jardín
- (P) tipo de maceta

6.5 Leyenda

(*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2

QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3

QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3

PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3

MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5

(a)-(d) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1

(+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2.

[C] para ensayo con tipos de flor cortada

[Cs] para ensayo con tipos 'plurifloros' de flor cortada

[G] para ensayo con tipos de jardín

[P] para ensayo con tipos de maceta

(C) tipo de flor cortada:

- (Co): unifloro

- (Cs): plurifloro

- (Cu): umbeliforme (*D. barbatus*)

(G) tipo de jardín

(P) tipo de maceta

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*) (+)	[C] VG/ MS	Plant: length of stem	Plante : longueur de la tige	Pflanze: Länge des Haupttriebes	Planta: longitud del tallo	
QN	short	courte	kurz	corto	Barmalyn (Cs), Hilbrequeen (Cu)	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Fire Queen (Cs), Hilbacer (Cs)	5
	long	longue	lang	largo	Francesco (Co), White Giant (Co)	7
2. (*) (+)	[G] [P] VG/ MS	Plant: height	Plante : hauteur	Pflanze: Höhe	Planta: altura	
QN	short	basse	niedrig	baja	Hiljoli (P), Shooting Star (G)	3
	medium	moyenne	mittel	media	Houndspool Cheryl (G), WP08 IAN04 (G)	5
	tall	haute	hoch	alta	Devon Wizard (G)	7
3. (*) (+)	[G] [P] VG	Plant: density	Plante : densité	Pflanze: Dichte	Planta: densidad	
QN	sparse	faible	locker	laxa	Devon Wizard (G), Fontaine Darkred (P)	1
	medium	moyenne	mittel	media	Koviol (P), Waterloo Sunset (G)	2
	dense	forte	dicht	densa	Coral Reef (G), Hiljoli (P)	3
4. (*) (+)	[G] [P] VG	Plant: position of flowers compared to foliage	Plante : position des fleurs par rapport au feuillage	Pflanze: Stellung der Blüten im Vergleich zum Laub	Planta: posición de las flores en relación con el follaje	
QN	same level or slightly above	au même niveau ou juste au-dessus	auf gleicher Höhe oder etwas oberhalb	al mismo nivel o ligeramente por encima	Coral Reef (G), Hiljoli (P)	1
	moderately above	légèrement au-dessus	mäßig oberhalb	moderadamente por encima	Houndspool Cheryl (G), Koviol (P)	2
	far above	nettement au-dessus	weit oberhalb	muy por encima	Waterloo Sunset (G)	3
5. (*) (+)	[Cs] VG	Plant: laterals without flower buds or flowers	Plante : rameaux latéraux sans boutons floraux ni fleurs	Pflanze: Seitentriebe ohne Blütenknospen oder Blüten	Planta: ramificaciones laterales sin yemas florales o flores	
QL	absent	absents	fehlend	ausentes	Hilboska (Cs)	1
	present	présents	vorhanden	presentes	Martina (Cs)	9

	English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
6. (*) (+)	[Cs] VG	Plant: laterals with flower buds or flowers of second order	Plante : rameaux latéraux avec des boutons floraux ou des fleurs de deuxième ordre	Pflanze: Seitentriebe mit Blütenknospen oder Blüten zweiter Ordnung	Planta: ramificaciones laterales con yemas florales o flores de segundo orden	
QN		absent or very few	absents ou très peu nombreux	fehlend oder sehr wenige	ausentes o muy pocas	Barnita (Cs) 1
		few	peu nombreux	wenige	pocas	KLEDM10631 (Cs) 3
		medium	assez nombreux	mittel	medio	Barocior (Cs), Weslupe (Cs) 5
		many	nombreux	viele	muchas	KLEDM10629 (Cs) 7
7. (*) (+)	[Cs] VG	Plant: flower clustering on lateral branches	Plante : bouquets de fleurs sur les rameaux latéraux	Pflanze: Blütenbüschel an den Seitentrieben	Planta: flores agrupadas en las ramas laterales	
QN		none	aucun	keine	ausentes	Barnita (Cs), Lekprewi (Cs) 1
		in some lateral branches	sur certains rameaux latéraux	an einigen Seitentrieben	en algunas ramas laterales	Beam Cherry (Cs), Martina (Cs) 2
		in all lateral branches	sur tous les rameaux latéraux	an allen Seitentrieben	en todas las ramas laterales	Westcherry (Cs) 3
8. (*) (+)	[Cs] VG/ MS	Stem: number of internodes	Tige : nombre d'entre- nœuds	Haupttrieb: Anzahl Internodien	Tallo: número de entrenudos	
QN		four	quatre	vier	cuatro	KLEDM06005 (Cs) 1
		five	cinq	fünf	cinco	Hilboska (Cs), Martina (Cs) 2
		six	six	sechs	seis	Barocior (Cs), Hilqueen (Cs) 3
		more than six	plus de six	mehr als sechs	más de seis	Hilbacer (Cs) 4
9. (*)	VG/ MS	Stem: length of internode	Tige : longueur de l'entre-nœud	Haupttrieb: Internodienlänge	Tallo: longitud del entrenudo	
QN	(a)	short	court	kurz	cortos	Devon Wizard (G) 3
		medium	moyen	mittel	medios	Komari (Co), Lonaveiro (Cs) 5
		long	long	lang	largos	KLEDS06013 (Co) 7
10. (*)	VG/ MS	Stem: thickness of internode	Tige : épaisseur de l'entre-nœud	Haupttrieb: Internodiendicke	Tallo: grosor del entrenudo	
QN	(a)	very thin	très fin	sehr dünn	muy delgados	Hiljoli (P) 1
		thin	fin	dünn	delgados	Devon Glow (G) 3
		medium	moyen	mittel	medios	Komari (Co), Lekprewi (Cs) 5
		thick	épais	dick	gruesos	Hilbrequeen (Cu), Tico Tico (Co) 7
		very thick	très épais	sehr dick	muy gruesos	Westcrystal (Cs) 9

		English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
11. (*) (+)	VG	Stem: shape in cross section	Tige : forme en section transversale	Haupttrieb: Form im Querschnitt	Tallo: forma en sección transversal		
PQ	(a)	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Hilbreking (Cu)	1
		slightly angular	légèrement anguleuse	leicht kantig	ligeramente angular	KLEDP07089 (P)	2
		strongly angular	fortement anguleuse	stark kantig	fuertemente angular	Komari (Co), Martina (Cs), SUNRRB126 (P)	3
12. (*) (+)	VG	Stem: hollowiness	Tige : cavité	Haupttrieb: Hohlraum	Tallo: ahuecamiento		
QL	(a)	absent	absente	fehlend	ausente	Komari (Co), Martina (Cs), SUNRRB126 (P)	1
		present	présente	vorhanden	presente	Hilbreking (Cu)	9
13. (*) (+)	VG	Leaf: shape	Feuille : forme	Blatt: Form	Hoja: forma		
PQ	(b)	ovate	ovale	eiförmig	oval	Tico Tico (Co)	1
		elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Komari (Co), Martina (Cs)	2
		linear	linéaire	linear	lineal		3
		obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Shooting Star (G)	4
14. (*)	VG/ MS	Leaf: length	Feuille : longueur	Blatt: Länge	Hoja: longitud		
QN	(b)	short	courte	kurz	corta	Shooting Star (G)	3
		medium	moyenne	mittel	media	Hilbrebar (Cu), Martina (Cs)	5
		long	longue	lang	larga	KLEDS06542 (Co), Komari (Co)	7
15. (*)	VG/ MS	Leaf: width	Feuille : largeur	Blatt: Breite	Hoja: anchura		
QN	(b)	narrow	étroite	schmal	estrecha	Lonaveiro (Cs), SUNRWB135 (P)	3
		medium	moyenne	mittel	media	Hyslam (Co), Komari (Co)	5
		broad	large	breit	ancha	Hilbreking (Cu)	7
16. (*) (+)	VG	Leaf: curvature	Feuille : courbure	Blatt: Biegung	Hoja: curvatura		
QN	(b)	absent or very weakly recurved	absente ou très faiblement recourbée	fehlend oder sehr leicht zurückgebogen	ausente o muy débilmente curvada	Devon Wizard (G), Komari (Co), SUNRWB135 (P)	1
		weakly recurved	faiblement recourbée	leicht zurückgebogen	débilmente curvada	Shooting Star (G)	2
		moderately recurved	moyennement recourbée	mäßig zurückgebogen	moderadamente curvada	Hilbrebar (Cu), Martina (Cs)	3
		strongly recurved	fortement recourbée	stark zurückgebogen	fuertemente curvada	Prado Pino (Co)	4
		very strongly recurved	très fortement recourbée	sehr stark zurückgebogen	muy fuertemente curvada	Raspberry Ripple (G)	5

		English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
17. (*) (+)	VG	Leaf: cross section	Feuille : section transversale	Blatt: Querschnitt	Hoja: sección transversal		
QN	(b)	flat or very weakly concave	plate ou très faiblement concave	gerade oder sehr leicht konkav	plana o muy débilmente cóncava	Beam Cherry (Cs), KLEDP09102 (P)	1
		weakly concave	faiblement concave	leicht konkav	débilmente cóncava	Leila (Co), Martina (Cs), Tico Tico (Co)	2
		moderately concave	moyennement concave	mäßig konkav	moderadamente cóncava	Hilbreking (Cu), Lonkero (Co), SUNRRB126 (P)	3
		strongly concave	fortement concave	stark konkav	fuertemente cóncava	Barabril (Cs), Wesroman (Cs)	4
18. (*)	VG	Leaf: color	Feuille : couleur	Blatt: Farbe	Hoja: color		
PQ	(b)	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Leila (Co), Hilbreking (Cu), SUNRRB126 (P)	1
		dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Hilmoose (Co), KLET04064 (P), Starburst (G)	2
		grey green	vert-gris	graugrün	verde grisáceo	Barcoquette (Cs), Devon Winnie (G), White Liberty (Co)	3
19. (*)	VG	Leaf: glaucosity	Feuille : glaucescence	Blatt: Bereifung	Hoja: glaucescencia		
QN	(b)	weak	faible	schwach	débil	Hilbreking (Cu), SUNRRB126 (P)	1
		medium	moyenne	mittel	media	Hyslam (Co), Tico Tico (Co)	2
		strong	forte	stark	fuerte	Komari (Co), Lekprewi (Cs)	3
20. (*) (+)	VG	Leaf: spiny ciliation of margin	Feuille : ciliation épineuse du bord	Blatt: dornartige Bewimperung des Rands	Hoja: ciliación espinosa del borde		
QL	(b)	absent	absente	fehlend	ausente	Komari (Co), Martina (Cs)	1
		present	présente	vorhanden	presente	Hilbreking (Cu), Whatfield Can Can (G)	9
21. (+)	[Cs] VG	Inflorescence: form	Inflorescence : forme	Blütenstand: Form	Inflorescencia: forma		
QN		flat or slightly domed	plate ou légèrement dôme	gerade oder leicht gewölbt	plana o ligeramente abovedada		1
		moderately domed	moyennement en dôme	mäßig gewölbt	moderadamente abovedada	Martina (Cs)	2
		strongly domed	fortement en dôme	stark gewölbt	muy abovedada	Hilopta (Cs)	3

		English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
22.	VG	Bud: shape	Bouton : forme	Knospe: Form	Yema: forma		
(*)							
(+)							
PQ		ovate	ovale	eiförmig	oval	KLEDCS05045 (Co)	1
		circular	circulaire	kreisförmig	circular	Baryetar (Co)	2
		elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Fontaine Darkred (P), Hiltespret (Cs)	3
		oblong	oblong	rechteckig	oblonga	Lonkiro (Co)	4
		obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Komari (Co), Leila (Co), Martina (Cs)	5
23.	VG	Bud: extrusion of styles	Bouton : extrusion des styles	Knospe: Hervortreten der Griffel	Yema: extrusión de los estilos		
(*)							
(+)							
QL		absent	absente	fehlend	ausente	Komari (Co), Leila (Co), Martina (Cs)	1
		present	présente	vorhanden	presente	Hilvulca (P), KLEDS07504 (Co)	9
24.	VG	Epicalyx: position of outer lobes in relation to calyx	Calicule : position des lobes externes par rapport au calice	Außenkelch: Stellung der äußeren Lappen am Kelch	Epicáliz: posición de los lóbulos externos en relación con el cáliz		
(+)							
QN		adpressed	apprimés	anliegend	adpresa	Komari (Co), Martina (Cs), Tico Tico (Co)	1
		adpressed and free	apprimés et libres	anliegend und freistehend	adpresa y libre		2
		free	libres	freistehend	libre	Leila (Co), KLEDC05008 (Cs)	3
25.	VG	Epicalyx: apex of outer lobes	Calicule : apex des lobes externes	Außenkelch: Spitze der äußeren Lappen	Epicáliz: ápice de los lóbulos externos		
(+)							
QN		acute	aigu	spitz	agudo	Komari (Co), Martina (Cs), Tico Tico (Co)	1
		short acuminate	court acuminé	kurz zugespitzt	acuminado corto		2
		medium acuminate	moyennement acuminé	mittel zugespitzt	acuminado medio	Lonkiro (Co)	3
26.	VG/MS	Epicalyx: length of tip of outer lobes	Calicule : longueur de l'extrémité des lobes externes	Außenkelch: Länge der Spitze der äußeren Lappen	Epicáliz: longitud del extremo de los lóbulos externos		
(+)							
QN		absent or very short	absente ou très courte	fehlend oder sehr kurz	ausente o muy corto		1
		short	courte	kurz	corto	Komari (Co), Martina (Cs), Tico Tico (Co)	2
		medium	moyenne	mittel	medio	Devon Glow (G), Leila (Co)	3
		long	longue	lang	largo	SUNRRB126 (P), Westcrystal (Cs)	4

	English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
27. VG (+)	Epicalyx: apex of inner lobes	Calicule : apex des lobes internes	Außenkelch: Spitze der inneren Lappen	Epicáliz: ápice de los lóbulos internos		
QN	acute	aigu	spitz	agudo	Komari (Co), Martina (Cs), Tico Tico (Co)	1
	short acuminate	court acuminé	kurz zugespitzt	acuminado corto		2
	medium acuminate	moyennement acuminé	mittel zugespitzt	acuminado medio	Lonkiro (Co)	3
28. VG/MS (+)	Epicalyx: length of tip of inner lobes	Calicule : longueur de l'extrémité des lobes internes	Außenkelch: Länge der Spitze der inneren Lappen	Epicáliz: longitud del extremo de los lóbulos internos		
QN	absent or very short	absente ou très courte	fehlend oder sehr kurz	ausente o muy corto		1
	short	courte	kurz	corto	Komari (Co), Martina (Cs)	2
	medium	moyenne	mittel	medio	SUNRRB126 (P)	3
	long	longue	lang	largo	Westcrystal (Cs)	4
29. VG/MS (*) (+)	Calyx: length	Calice : longueur	Kelch: Länge	Cáliz: longitud		
QN	short	court	kurz	corto	Hilbreking (Cu), Whatfield Can Can (G)	3
	medium	moyen	mittel	medio	Komari (Co), Leila (Co), Martina (Cs)	5
	long	long	lang	largo	KLEDS10624 (Co), Princess (P)	7
30. VG/MS (*) (+)	Calyx: width	Calice : largeur	Kelch: Breite	Cáliz: anchura		
QN	narrow	étroit	schmal	estrecho	SUNRRB126 (P)	3
	medium	moyen	mittel	medio	Komari (Co)	5
	broad	large	breit	ancho	KLEDS10624 (Co)	7
31. VG (*) (+)	Calyx: shape	Calice : forme	Kelch: Form	Cáliz: forma		
PQ	funnel-shaped	en entonnoir	trichterförmig	en forma de embudo	Lonkiro (Co), Tico Tico (Co)	1
	cylindrical	cylindrique	zylindrisch	cilíndrico	Hilbreking (Cu), Martina (Cs), SUNRRB126 (P)	2
	campanulate	campanulé	glockenförmig	acampanado	Gaudina (Co), Komari (Co), Leila (Co)	3

	English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
32. (*) (+)	VG Calyx: longitudinal axis of lobes	Calice : axe longitudinal des lobes	Kelch: Längsachse der Lappen	Cáliz: eje longitudinal de los lóbulos		
PQ	straight	droit	gerade	recto	SUNRRB126 (P), Whatfield Can Can (G)	1
	concave	concave	konkav	cóncavo	Martina (Cs), Tico Tico (Co)	2
	angled	formant un angle	winklig	en ángulo	Hilopta (Cs)	3
	convex	convexe	konvex	convexo	Gaudina (Co), Komari (Co), Leila (Co)	4
33. (*)	VG Calyx: intensity of anthocyanin coloration	Calice : intensité de la pigmentation anthocyanique	Kelch: Intensität der Anthocyanfärbung	Cáliz: intensidad de la pigmentación antociánica		
QN	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil	Lonaveiro (Cs)	2
	medium	moyenne	mittel	media	Shooting Star (G)	3
	strong	forte	stark	fuerte	Simba (P), SUNRE130 (P)	4
34. (*)	VG Calyx: distribution of anthocyanin coloration	Calice : distribution de la pigmentation anthocyanique	Kelch: Verteilung der Anthocyanfärbung	Cáliz: distribución de la pigmentación antociánica		
PQ	margin of lobe	bord du lobe	in der Randzone des Lappens	margen del lóbulo	Lonaveiro (Cs), SUNRRB126 (P)	1
	whole lobe	lobe entier	auf dem ganzen Lappen	todo el lóbulo	Hilbrebar (Cu), Houndspool Cheryl (G)	2
	whole calyx	calice entier	auf dem ganzen Kelch	todo el cáliz	Calypso Star (G)	3
35. (*) (+)	VG Calyx: shape of apex of lobe	Calice : forme de l'apex du lobe	Kelch: Form der Spitze des Lappens	Cáliz: forma del ápice de los lóbulos		
QN	acute	aigu	spitz	agudo	Komari (Co), Lonaveiro (Cs), Lonkiro (Co), SUNRRB126 (P)	1
	acute to acuminate	aigu à acuminé	spitz bis zugespitzt	agudo a acuminado		2
	acuminate	acuminé	zugespitzt	acuminado	Barfenix (Co)	3
36. (*)	VG Calyx: length of lobe	Calice : longueur du lobe	Kelch: Länge des Lappens	Cáliz: longitud del lóbulo		
QN	short	court	kurz	corto	Komari (Co), Lonkiro (Co), Tico Tico (Co)	3
	medium	moyen	mittel	medio	Leila (Co), Lonaveiro (Cs)	5
	long	long	lang	largo	Hilbreking (Cu)	7

	English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
37. (*) (+)	VG	Flower: type	Fleur : type	Blüte: Typ	Flor: tipo	
QL	single	simple	einfach	simple	Calypso Star (G), Hilbreking (Cu)	1
	double	double	gefüllt	doble	Sam's Pride (Cs), William Sim (Co)	2
38. (*)	VG/ MS	Flower: diameter	Fleur : diamètre	Blüte: Durchmesser	Flor: diámetro	
QN	small	petit	klein	pequeño	Hilbrebar (Cu), Shooting Star (G), SUNRWB135 (P)	3
	medium	moyen	mittel	medio	Devon Wizard (G)	5
	large	grand	groß	grande	Farida (Co), Komari (Co), Leila (Co)	7
39. (*)	VG/ MS	<u>Only varieties with flower: type: double:</u> Flower: number of petals	<u>Seulement variétés à type de fleur : double :</u> Fleur : nombre de pétales	<u>Nur Sorten mit Blüte: Typ: gefüllt: Blüte: Anzahl der Blütenblätter</u>	<u>Solo variedades con flor: tipo: doble:</u> Flor: número de pétalos	
QN	few	petit	wenige	bajo	Lekclaudia (Cs), SUNRRB126 (P)	3
	medium	moyen	mittel	medio	Komari (Co), Martina (Cs)	5
	many	grand	viele	alto	Hyslam (Co), Tico Tico (Co)	7
40. (*) (+)	VG/ MS	Corolla: height	Corolle : hauteur	Krone: Höhe	Corola: altura	
QN	short	basse	niedrig	baja	SUNRWB135 (P), Whatfield Can Can (G)	3
	medium	moyenne	mittel	media	Farida (Co)	5
	tall	haute	hoch	alta	KLEDS13A01 (Co)	7
41. (*) (+)	VG	Corolla: profile of upper part in lateral view	Corolle : profil de la partie supérieure en vue latérale	Krone: Profil des oberen Teils in Seitenansicht	Corola: perfil de la parte superior en vista lateral	
PQ	concave	concave	konkav	cóncava	Night Star (G)	1
	flat	droit	gerade	plana	Hilbrequeen (Cu), Shooting Star (G)	2
	flat convex	convexe aplati	flach konvex	plana convexa	Komari (Co), Lonkiro (Co), SUNRRB126 (P)	3
	convex	convexe	konvex	convexa	Leila (Co), Martina (Cs), Tico Tico (Co)	4

		English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
42.	VG	Corolla: profile of lower part in lateral view	Corolle : profil de la partie inférieure en vue latérale	Krone: Profil des unteren Teils in Seitenansicht	Corola: perfil de la parte inferior en vista lateral		
	PQ	concave	concave	konkav	cóncava	Komari (Co), Martina (Cs), SUNRRB126 (P)	1
		flat	droit	gerade	plana	Hilbrequeen (Cu), Whatfield Can Can (G)	2
		flat convex	convexe aplati	flach konvex	plana convexa	Leila (Co), Night Star (G)	3
		convex	convexe	konvex	convexa	Coral Reef (G), Waterloo Sunset (G)	4
43.	VG	Petal: predominant shape	Pétale : forme prédominante	Blütenblatt: überwiegende Form	Pétalo: forma predominante		
	PQ	(c)					
		type 1	type 1	Typ 1	tipo 1	Martina (Cs), Tico Tico (Co)	1
		type 2	type 2	Typ 2	tipo 2	Baltico (Co)	2
		type 3	type 3	Typ 3	tipo 3	Hilbreking (Cu), SUNRWB135 (P)	3
		type 4	type 4	Typ 4	tipo 4	Nobroc (Co), SUNRRB126 (P)	4
		type 5	type 5	Typ 5	tipo 5	Barlgraa (Co), WP08 IAN04 (G)	5
		type 6	type 6	Typ 6	tipo 6	Gaudina (Co)	6
		type 7	type 7	Typ 7	tipo 7	Hilstertes (Cs), Minitara Pink (Cs)	7
44.	VG	Petal: undulation	Pétale : ondulation	Blütenblatt: Randwellung	Pétalo: ondulación		
	QN	(c)					
		absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Hilbrequeen (Cu), Hilstertes (Cs)	1
		medium	moyenne	mittel	media	Calypso Star (G), Komari (Co)	2
		strong	forte	stark	fuerte		3
45.	VG	Petal: number of incisions of margin	Pétale : nombre d'incisions du bord	Blütenblatt: Anzahl Randeinschnitte	Pétalo: número de incisiones del borde		
	QN	(c)					
		absent or few	nul ou petit	fehlend oder wenige	ausentes o bajo	Barmalyn (Cs), Koyevi (Co)	1
		medium	moyen	mittel	medio	Barlitar (Co)	2
		many	grand	viele	alto	Komari (Co), Martina (Cs), Wesroman (Cs)	3

		English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
46.	VG	Petal: type of incisions of margin	Pétale : type d'incisions du bord	Blütenblatt: Typ der Randeinschnitte	Pétalo: tipo de incisiones del borde		
(+)							
PQ	(c)	sinuate	sinué	gebuchtet	sinuado	Farida (Co)	1
		crenate	crénelé	gekerbt	crenado	Hyslam (Co)	2
		spinose-dentate	dentelé- épineux	dornartig-gezähnt	espinoso-dentado	Leila (Co)	3
		dentate	dentelé	gezähnt	dentado	Hilbrebar (Cu), SUNRWB135 (P)	4
		crenate-dentate	dentelé-crénelé	gekerbt-gezähnt	crenado-dentado	Komari (Co), Martina (Cs)	5
47.	VG	Petal: depth of incisions of margin	Pétale : profondeur des incisions du bord	Blütenblatt: Tiefe der Randeinschnitte	Pétalo: profundidad de las incisiones del borde		
(*)							
(+)							
QN	(c)	very shallow	très faible	sehr flach	muy poco profundas	Fleurette (Cs), Leila (Co)	1
		shallow	faible	flach	poco profundas	Intermezzo (Cs)	3
		medium	moyenne	mittel	medias	Hilbrebar (Cu)	5
		deep	forte	tief	profundas	Pop Star (G)	7
		very deep	très forte	sehr tief	muy profundas	CFPC Unforgettable (P)	9
48.	VG/ MS	Petal: length	Pétale : longueur	Blütenblatt: Länge	Pétalo: longitud		
(*)							
QN	(c)	short	court	kurz	corto	Whatfield Can Can (G)	3
		medium	moyen	mittel	medio	Barcandela (Cs)	5
		long	long	lang	largo	Gaudina (Co), Komari (Co)	7
49.	VG/ MS	Petal: width	Pétale : largeur	Blütenblatt: Breite	Pétalo: anchura		
(*)							
QN	(c)	narrow	étroit	schmal	estrecho	Hilbrebar (Cu), Whatfield Can Can (G)	3
		medium	moyen	mittel	medio	Leila (Co), Lonkio (Co), Tico Tico (Co)	5
		broad	large	breit	ancho	Bartorbel (Co), KLEDS10625 (Co)	7
50.	VG	Petal: main color	Pétale : couleur principale	Blütenblatt: Hauptfarbe	Pétalo: color principal		
(*)							
PQ	(c) (d)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
51.	VG	Petal: secondary color	Pétale : couleur secondaire	Blütenblatt: Sekundärfarbe	Pétalo: color secundario		
(*)							
PQ	(c) (d)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

		English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
52. (*) (+)	VG	Petal: width of differently colored margin	Pétale : largeur du bord de couleur différente	Blütenblatt: Breite des andersfarbigen Rands	Pétalo: anchura del margen de color diferente		
QN	(c)	absent	absent	fehlend	ausente	Fleurette (Cs), Pop Star (G)	1
		narrow	étroit	schmal	estrecho	Komari (Co), Rodin (P)	2
		medium	moyen	mittel	medio	Hilbreking (Cu)	3
		broad	large	breit	ancho	Barlaxiaga (Cs), Hilqueen (Cs)	4
53. (*) (+)	VG	Petal: number of stripes	Pétale : nombre de stries	Blütenblatt: Anzahl Streifen	Pétalo: número de rayas		
QN	(c)	none	nul	keine	ninguna	SUNRE130 (P)	1
		few	petit	wenige	bajo	Konali (Co), Martina (Cs)	2
		medium	moyen	mittel	medio	Barmarie (Co), Bartaina (Cs)	3
		many	grand	viele	alto	Komonte (Co), Navidad (Co)	4
54. (*) (+)	VG	Petal: number of speckles	Pétale : nombre de taches	Blütenblatt: Anzahl Sprinkel	Pétalo: número de manchas		
QN	(c)	none	nul	keine	ninguna	Westcrystal (Cs)	1
		few	petit	wenige	bajo	Barlitar (Co), CFPC Aztec (P)	2
		medium	moyen	mittel	medio	Devon Winnie (G), KLEN03037 (P), WS05-402 (Cu)	3
		many	grand	viele	alto	Whatfield Gem (G)	4
55. (*) (+)	VG	Petal: area of flush	Pétale : zone de traces diffuses	Blütenblatt: geflammter Bereich	Pétalo: superficie de la pátina		
QN	(c)	absent	absente	fehlend	ausente	KLEDS06013 (Co)	1
		small	petite	klein	pequeña	WP07 OPR04 (G)	2
		medium	moyenne	mittel	media	Hilnotre (Co), Sidra (Co)	3
		large	grande	groß	grande	Antigua (Co), KLEDS06513 (Co)	4
56. (*) (+)	VG	Petal: size of macule	Pétale : taille de la macule	Blütenblatt: Größe des Flecks	Pétalo: tamaño de la mácula		
QN	(c)	absent	absente	fehlend	ausente	Lonaveiro (Cs)	1
		small	petite	klein	pequeña	DICZ0003 (G), KLEDP11109 (P)	2
		medium	moyenne	mittel	media	Hilbreye (P), WP10 HEL01 (G)	3
		large	grande	groß	grande	Hilmetal (P), WP08 UNI02 (G)	4

		English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
57. (*) (+)	VG	Petal: color pattern of tertiary color	Pétale : répartition de la couleur tertiaire	Blütenblatt: Muster der Tertiärfarbe	Pétalo: pauta de distribución del color terciario		
PQ	(c)	absent	absente	fehlend	ausente		1
	(d)	marginated	au bord	gerändert	marginal	Margarita (P), SUNRWB135 (P)	2
		striped	striée	gestreift	rayado		3
		speckled	tachetée	gesprenkelt	manchado	DICZ0001 (G)	4
		flushed	traces diffuses	geflammt	difuso	Starlette (G)	5
		maculated	maculée	gefleckt	maculado	Rodin (P)	6
58. (*)	VG	Petal: tertiary color	Pétale : couleur tertiaire	Blütenblatt: Tertiärfarbe	Pétalo: color terciario		
PQ	(c)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
59. (*) (+)	VG	Ovary: shape	Ovaire : forme	Fruchtknoten: Form	Ovario: forma		
PQ		ovate	ovale	eiförmig	oval	Lekprewi (Cs)	1
		rhombic	rhombique	rautenförmig	rómbico	Martina (Cs)	2
		elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	Hilbreking (Cu)	3
		oblong	oblong	rechteckig	oblongo	Shooting Star (G)	4
		obovate	obovale	verkehrt eiförmig	obovado	Komari (Co), Leila (Co), SUNRWB135 (P)	5
60. (+)	VG	Ovary: color of base	Ovaire : couleur de la base	Fruchtknoten: Farbe der Basis	Ovario: color de la base		
PQ		whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	Komari (Co), Lekprewi (Cs)	1
		yellowish	jaunâtre	gelblich	amarillento	KLEDG10119 (G), Koviol (P)	2
		green	verte	grün	verde	Leila (Co), Shooting Star (G)	3
61. (*)	VG	Ovary: surface	Ovaire : surface	Fruchtknoten: Oberfläche	Ovario: superficie		
QN		smooth	lisse	glatt	lisa	Leila (Co), Lekclaudia (Cs)	1
		slightly ribbed	légèrement côtelée	leicht gerippt	ligeramente acanalada	SUNRRB126 (P)	2
		strongly ribbed	fortement côtelée	stark gerippt	muy acanalada	Komari (Co), Martina (Cs)	3

		English	Français	Deutsch	Español	Example varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
62. (*)	VG/ MG	Style: number	Style : nombre	Griffel: Anzahl	Estilo: número		
PQ		only two	seulement deux	nur zwei	solo uno	Hilbreking (Cu), SUNRWB135 (P), Tico Tico (Co)	1
		two and three	deux et trois	zwei und drei	dos y tres	Komari (Co), Lonaveiro (Cs)	2
		only three	seulement trois	nur drei	solo tres	Barjine (Co), Wesroman (Cs)	3
		three and four	trois et quatre	drei und vier	tres y cuatro	KLEDS07504 (Co)	4
		only four	seulement quatre	nur vier	solo cuatro	Baruqedu (Co), KLEDS10624 (Co)	5
		two, three, four and five	deux, trois, quatre et cinq	zwei, drei, vier und fünf	dos, tres, cuatro y cinco	Gaudina (Co)	6
63. (*)	VG/ MS	Style: length	Style : longueur	Griffel: Länge	Estilo: longitud		
QN		short	court	kurz	corto	Hilbreking (Cu), Shooting Star (G)	1
		medium	moyen	mittel	medio	Lonaveiro (Cs), SUNRWB135 (P), Tico Tico (Co)	2
		long	long	lang	largo	Liberty (Co)	3
64. (*) (+)	VG	Style: shoulder	Style : épaulement	Griffel: Schulter	Estilo: hombro		
QL		absent	absent	fehlend	ausente	Martina (Cs), SUNRWB135 (P)	1
		present	présent	vorhanden	presente	Komari (Co), Lonaveiro (Cs), Tico Tico (Co)	9
65. (*) (+)	VG	Stigma: color	Stigmate : couleur	Narbe: Farbe	Estigma: color		
PQ		white	blanc	weiß	blanco	Komari (Co), Martina (Cs), Tico Tico (Co)	1
		white with red flush	blanc avec traces diffuses de rouge	weiß mit roter Flammung	blanco con pátina roja	Lonaveiro (Cs)	2
		white with purple flush	blanc avec traces diffuses de pourpre	weiß mit purpurner Flammung	blanco con pátina púrpura	Shooting Star (G)	3
		yellow	jaune	gelb	amarillo	Leila (Co)	4
		pink	rose	rosa	rosa	Barhugo (Co)	5
		red	rouge	rot	rojo	Hilbrebar (Cu), Hyslam (Co)	6
		purple	pourpre	purpurn	púrpura	Burnob (Co), SUNRRB126 (P)	7

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Salvo que se indique lo contrario a continuación, todos los caracteres deberán observarse en la época de plena floración.

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) El tallo principal es la línea más directa desde la flor apical hasta la base. En las variedades de flores cortadas, se observará el quinto entrenudo situado inmediatamente debajo de la flor. En los claveles de maceta y de jardín, se observará el tercer entrenudo situado inmediatamente debajo de la flor. Las observaciones se realizarán en el punto medio de los entrenudos, excepto la de la longitud.
- (b) En las variedades de flores cortadas, las observaciones se efectuarán en las hojas del quinto nudo, situado inmediatamente debajo de la flor. En los claveles de maceta y de jardín, las observaciones se efectuarán en las hojas del tercer nudo, situado inmediatamente debajo de la flor.
- (c) Para las flores dobles, las observaciones se efectuarán en un pétalo del 3^{er} verticilo exterior.
- (d) El color principal es el que ocupa la mayor superficie. El color secundario es el que ocupa la segunda superficie más grande. En los casos en que la superficie que ocupa el color principal y la que ocupa el color secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es la mayor, el color más oscuro se considerará el color principal. En los casos en que la superficie que ocupa el color secundario y la que ocupa el color terciario sean semejantes, el color más oscuro se considerará el color secundario.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

Ad. 1: Planta: longitud del tallo

La longitud del tallo se observará desde el nivel del suelo hasta el extremo superior de la planta, excluidas las flores.

Ad. 2: Planta: altura

La altura de la planta se observará desde el nivel del suelo hasta el extremo superior de la planta, incluidas las flores.

Ad. 3: Planta: densidad

La densidad de la planta es una combinación de la cantidad de ramificaciones y el número de hojas.



1
laxa



2
media



3
densa

Ad. 4: Planta: posición de las flores en relación con el follaje



1
al mismo nivel o ligeramente por encima



2
moderadamente por encima



3
muy por encima

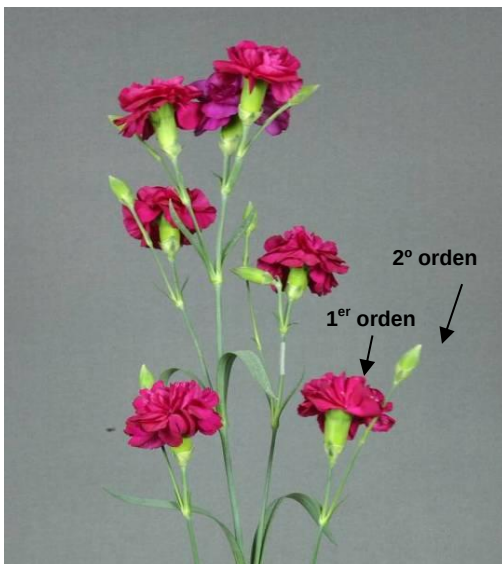
Ad. 5: Planta: ramificaciones laterales sin yemas florales o flores

Ad. 8: Tallo: número de entrenudos

El número de entrenudos se observará entre el epicáliz y el nudo inferior cuya ramificación lateral tenga yemas florales o flores.



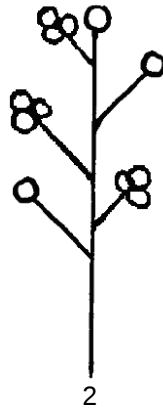
Ad. 6: Planta: ramificaciones laterales con yemas florales o flores de segundo orden



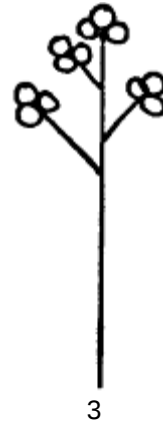
Ad. 7: Planta: flores agrupadas en las ramas laterales



1
ausente

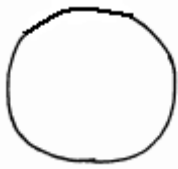


2
en algunas ramas laterales

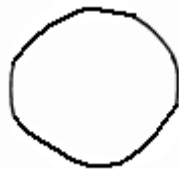


3
en todas las ramas laterales

Ad. 11: Tallo: forma en sección transversal



1
circular



2
ligeramente
angular



3
fuertemente
angular

Ad. 12: Tallo: ahuecamiento



1
ausente

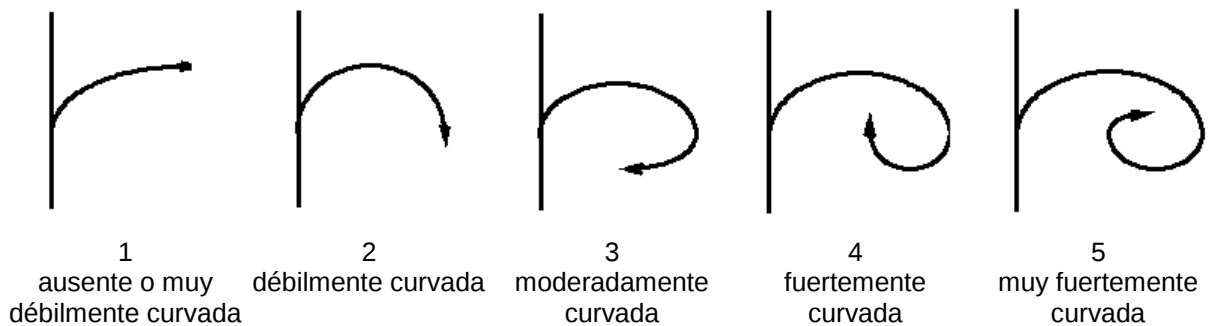


9
presente

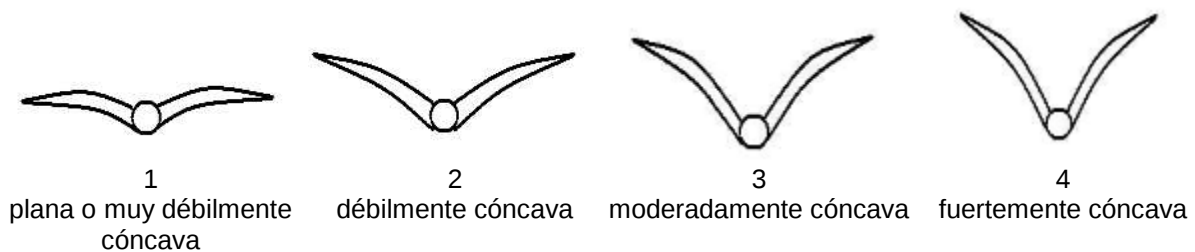
Ad. 13: Hoja: forma

	← parte más ancha →		
	por debajo de la mitad	en la mitad	por encima de la mitad
ancha (baja) ← ancha (relación longitud/anchura) → estrecha (alta)	 1 oval	 3 lineal	
		 2 elíptica	 4 oboval

Ad. 16: Hoja: curvatura



Ad. 17: Hoja: sección transversal



Ad. 20: Hoja: ciliación espinosa del borde

Se observará frotando suavemente el borde de la hoja hacia adelante y hacia atrás con el dedo.

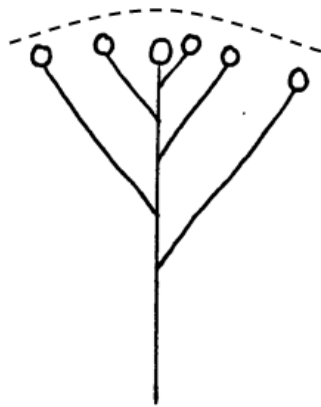


1
ausente

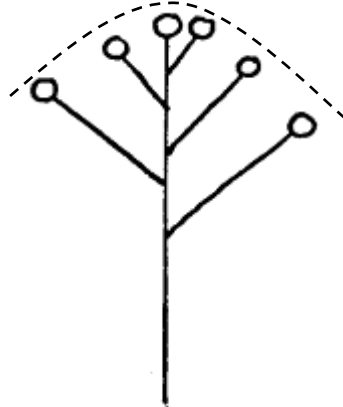


9
presente

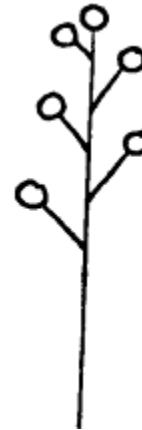
Ad. 21: Inflorescencia: forma



1
plana o ligeramente
abovedada



2
moderadamente abovedada



3
muy abovedada

Ad. 22: Yema: forma

Se observará inmediatamente antes de que aparezca el color.

← parte más ancha →			
	por debajo de la mitad	en la mitad	por encima de la mitad
ancha (baja) ← ancha (relación longitud/anchura) → estrecha (alta)		 4 oblonga	
	 1 oval	 3 elíptica	 5 oboval
		 2 circular	

Ad. 23: Yema: extrusión de los estilos

Se observará inmediatamente antes de que aparezca el color.

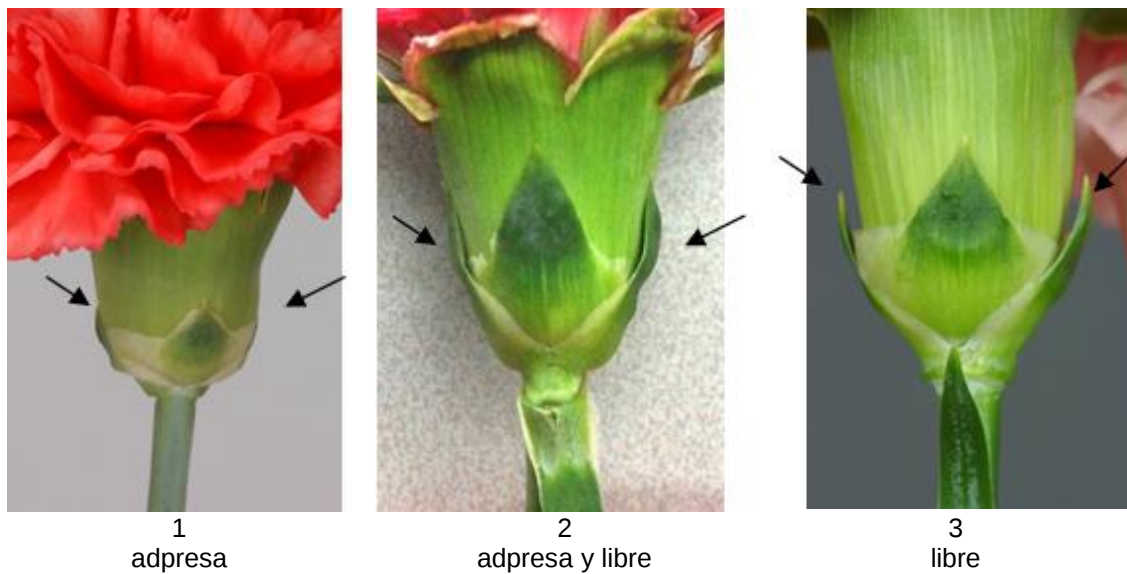


1
ausente



9
presente

Ad. 24: Epicáliz: posición de los lóbulos externos en relación con el cáliz



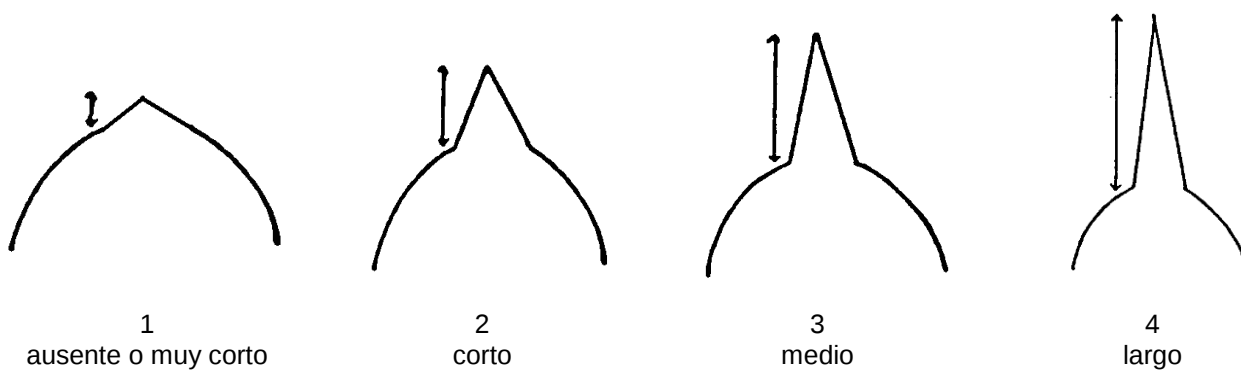
Ad. 25: Epicáliz: ápice de los lóbulos externos

Ad. 27: Epicáliz: ápice de los lóbulos internos



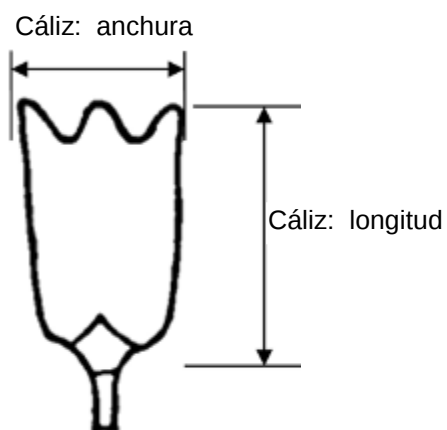
Ad. 26: Epicáliz: longitud del extremo de los lóbulos externos

Ad. 28: Epicáliz: longitud del extremo de los lóbulos internos

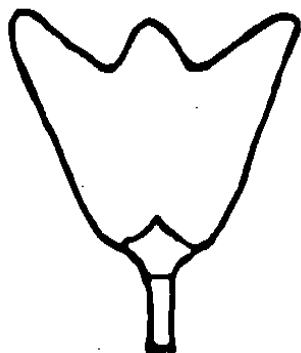


Ad. 29: Cáliz: longitud

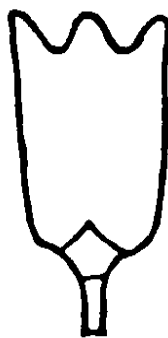
Ad. 30: Cáliz: anchura



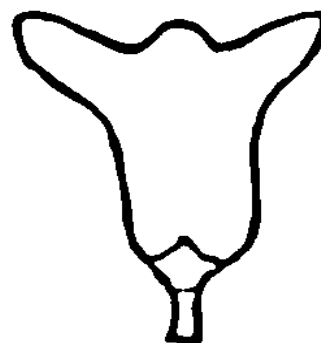
Ad. 31: Cáliz: forma



1
en forma de embudo



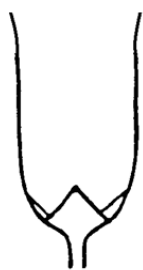
2
cilíndrico



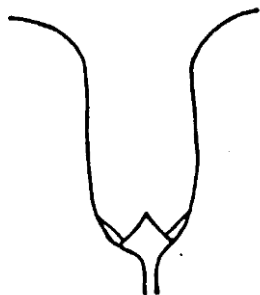
3
acampanado

Ad. 32: Cáliz: eje longitudinal de los lóbulos

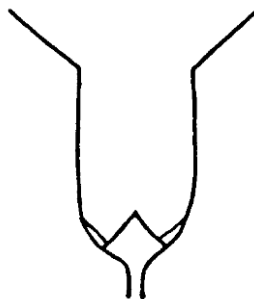
Cuando se haga esta observación, se excluirá el extremo de los lóbulos.



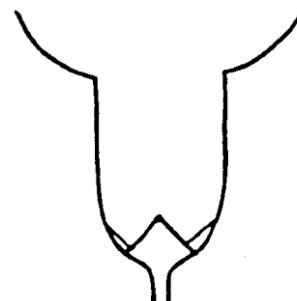
1
recto



2
cóncavo



3
en ángulo



4
convexo

Ad. 35: Cáliz: forma del ápice de los lóbulos



1
agudo



2
agudo a acuminado



3
acuminado

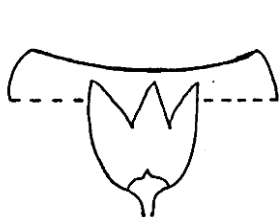
Ad. 37: Flor: tipo

Las flores de tipo doble tienen más de 5 pétalos.

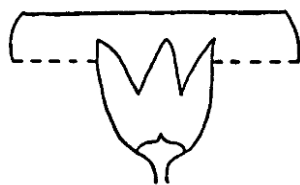
Ad. 40: Corola: altura



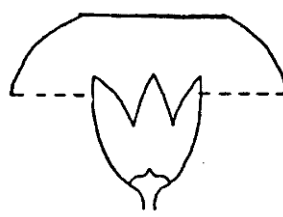
Ad. 41: Corola: perfil de la parte superior en vista lateral



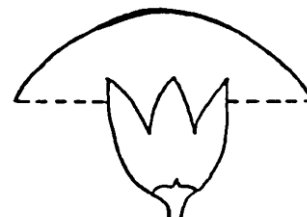
1
cóncava



2
plana



3
plana convexa

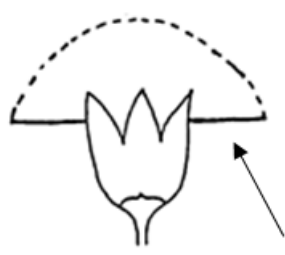


4
convexa

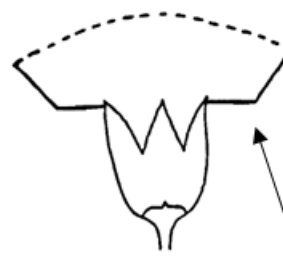
Ad. 42: Corola: perfil de la parte inferior en vista lateral



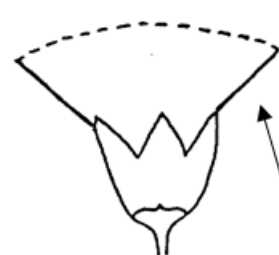
1
cóncava



2
plana

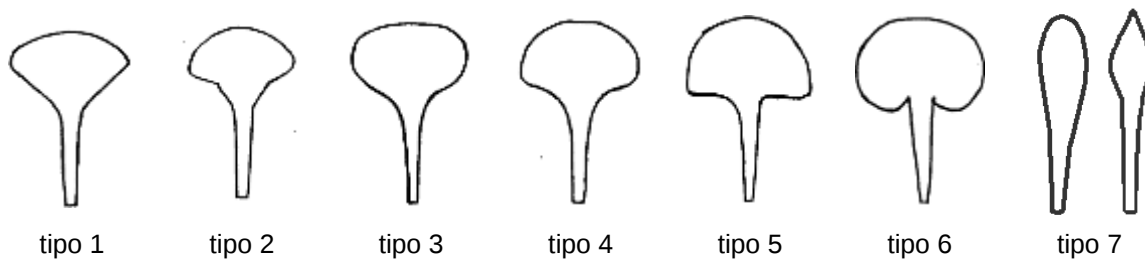


3
plana convexa



4
convexa

Ad. 43: Pétalo: forma predominante



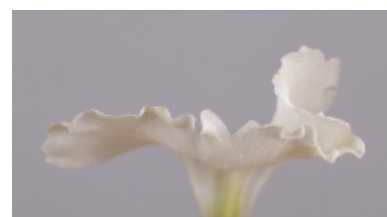
Ad. 44: Pétalo: ondulación



1
ausente o débil



2
media



3
fuerte

Ad. 45: Pétalo: número de incisiones del borde



1
ausentes o bajo

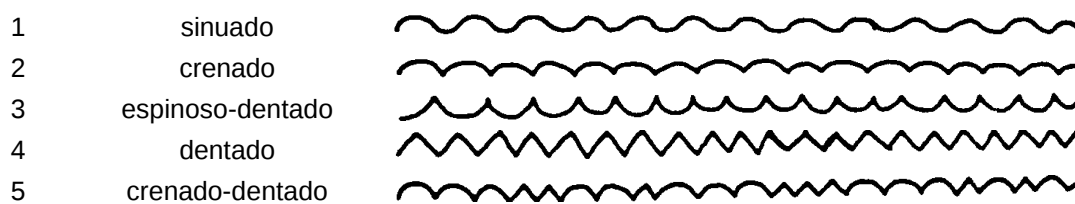


2
medio



3
alto

Ad. 46: Pétalo: tipo de incisiones del borde



Ad. 47: Pétalo: profundidad de las incisiones del borde



1
muy poco profundas



3
poco profundas



5
medias



7
profundas



9
muy profundas

Ad. 52: Pétalo: anchura del margen de color diferente



1
ausente



2
estrecho



3
medio



4
ancho

Ad. 53: Pétalo: número de rayas



1
ninguna



2
bajo



3
medio



4
alto

Ad. 54: Pétalo: número de manchas



1
ninguna



2
bajo



3
medio



4
alto

Ad. 55: Pétalo: superficie de la pátina



1
ausente



2
pequeña



3
media



4
grande

Ad. 56: Pétalo: tamaño de la mácula



1
ausente



2
pequeña



3
media



4
grande

Ad. 57: Pétalo: pauta de distribución del color terciario



2
marginal



3
rayado



4
manchado



5
difuso

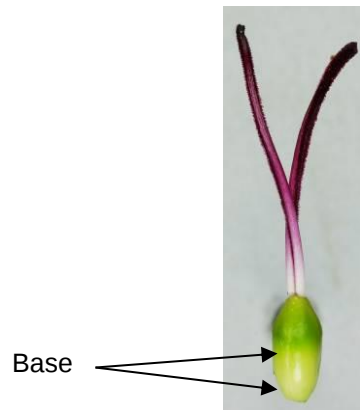


6
maculado

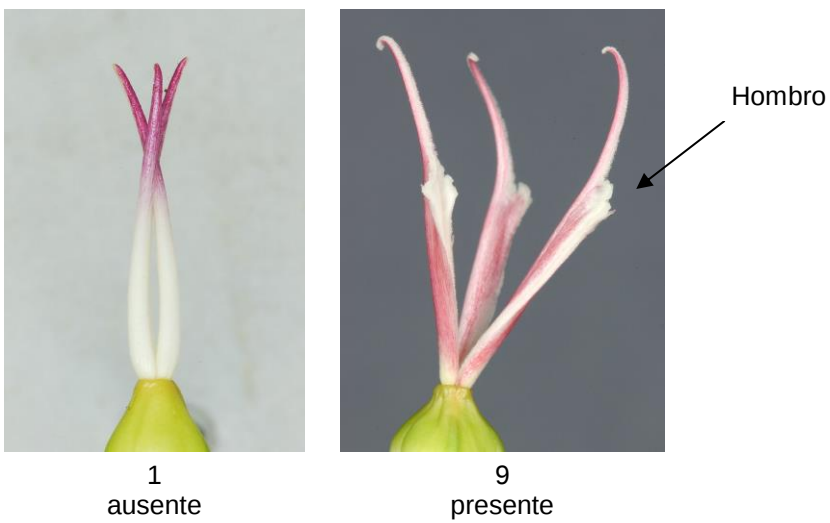
Ad. 59: Ovario: forma

← parte más ancha →			
	por debajo de la mitad	en la mitad	por encima de la mitad
ancha (baja) ← anchura (relación longitud/anchura) → estrecha (alta)		 4 oblongo	
	 1 oval	 3 elíptico	 5 obovado
		 2 róbico	

Ad. 60: Ovario: color de la base



Ad. 64: Estilo: hombro



Ad. 65: Estigma: color



8.3 Tipos de cultivo

Como se explicó en el Capítulo 3.3.2, puede ser necesario establecer ensayos en cultivo independientes para los tipos de flor cortada, tipos de jardín y tipos de maceta a los fines de velar por un desarrollo satisfactorio de las variedades de esos tipos. A continuación se suministra información en relación con las condiciones de cultivo en función del tipo de variedad de que se trate e información que puede ayudar a decidir sobre el tipo de ensayos que pueden ser apropiados para cada variedad:

Tipos de flor cortada (C)

Por lo general, las variedades obtenidas para el cultivo de flores cortadas presentan las características siguientes:

- No son muy resistentes a las bajas temperaturas: se precisan invernaderos con calefacción para lograr un buen desarrollo del cultivo en zonas templadas;
- Para cultivarlas correctamente, es necesario proporcionar un soporte suficiente (redes horizontales)

Plurifloros (Cs) y unifloros (Co)

- El fitomejoramiento se realiza a partir de un acervo genético limitado. En general, esos tipos de variedades pertenecen a *D. caryophyllus*
- En las variedades obtenidas para el cultivo de claveles unifloros, al inicio del cultivo se eliminan las inflorescencias laterales o los tallos laterales (en caso de que existan) para dejar solo la inflorescencia terminal.
- La mayoría de las variedades tienen flores dobles

Umbeliformes (D. barbatus) (Cu)

- Todos los tipos de variedades pertenecen a *D. barbatus*
- Producen flores agrupadas
- La mayoría de las variedades tienen flores simples

Tipos de jardín (G)

La obtención se realiza a partir de un acervo genético bastante amplio, en la mayoría de los casos más amplio y diferente que el de otros tipos. Las variedades provienen principalmente de *D. plumarius*, *D. x allwoodii* y otras especies relacionadas. En general, esos tipos de variedades presentan las características siguientes:

- Resistencia a temperaturas inferiores;
- Plantas de altura limitada;
- En los tipos de jardín se observan todos los tipos de flores (simple y doble).

Tipos de maceta (P)

La obtención se realiza principalmente a partir de un acervo genético diferente del de los tipos de jardín. En general, esos tipos de variedades pertenecen a *D. caryophyllus* y presentan las características siguientes:

- No son muy resistentes a las bajas temperaturas: se precisan invernaderos con calefacción para lograr un buen desarrollo del cultivo en zonas templadas;
- Sólo abarca los tipos producidos en invernaderos o en condiciones de protección;
- Plantas de altura limitada;
- Casi siempre tienen flores dobles.

9. Bibliografía

Galbally, J., Galbally, E., 1997: Carnations and Pinks. Timber Press Inc., Portland, Oregon, ISBN 0-88192-382-6

10. Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

	Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
--	--

CUESTIONARIO TÉCNICO rellénese junto con la solicitud de derechos de obtentor	
1. Objeto del Cuestionario Técnico	
1.1 Género	
1.1.1 Nombre botánico	Dianthus L.
1.1.2 Nombre común	Clavel
1.2 Especie	
1.2.1 Nombre botánico	
1.2.2 Nombre común	
2. Solicitante	
Nombre	
Dirección	
Número de teléfono	
Número de fax	
Dirección de correo-e	
Obtentor (si no es el solicitante)	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor	
Denominación propuesta (si procede)	
Referencia del obtentor	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado []
(sírvese mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)
línea parental femenina línea parental masculina

- b) cruzamiento parcialmente desconocido []
(sírvese mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)
línea parental femenina línea parental masculina

- c) cruzamiento desconocido []

4.1.2 Mutación []
(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo []
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otro []
(Sírvese dar detalles)

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Multiplicación vegetativa

- a) esquejes []
- b) multiplicación *in vitro* []
- c) otras (sírvase indicar el método) []

4.2.2 Semilla []

4.2.3 Otras []
(sírvase dar detalles)

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada)

Caracteres	Ejemplos	Nota
5.1 Planta: altura (solo para los tipos de maceta y de jardín) (2)		
muy baja		1 []
muy baja a baja		2 []
baja	Hiljoli (P), Shooting Star (G)	3 []
baja a media		4 []
media	Houndspool Cheryl (G), WP08 IAN04 (G)	5 []
media a alta		6 []
alta	Devon Wizard (G)	7 []
alta a muy alta		8 []
muy alta		9 []
5.2 Planta: posición de las flores en relación con el follaje (solo para los tipos de maceta y de jardín) (4)		
al mismo nivel o ligeramente por encima	Coral Reef (G), Hiljoli (P)	1 []
moderadamente por encima	Houndspool Cheryl (G), Koviol (P)	2 []
muy por encima	Waterloo Sunset (G)	3 []
5.3 Flor: tipo (37)		
simple	Calypso Star (G), Hilbreking (Cu)	1 []
doble	Sam's Pride (Cs), William Sim (Co)	2 []
5.4 Pétalo: número de incisiones del borde (45)		
ausentes o bajo	Barmalyn (Cs), Koyevi (Co)	1 []
medio	Barlitar (Co)	2 []
alto	Komari (Co), Martina (Cs), Wesroman (Cs)	3 []

CUESTIONARIO TÉCNICO		Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	--	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Nota
5.5 i (50) Pétalo: color principal Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
5.5 ii (50) Pétalo: color principal		
blanco o casi blanco		1 []
verde		2 []
amarillo		3 []
naranja		4 []
rosa		5 []
rojo medio		6 []
rojo oscuro		7 []
rojo violáceo		8 []
púrpura		9 []
púrpura rosado		10 []
violeta purpúreo		11 []
violeta		12 []
amarronado		13 []
5.6 i (51) Pétalo: color secundario Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
5.6 ii (51) Pétalo: color secundario		
ausente		1 []
blanco o casi blanco		2 []
verde		3 []
amarillo		4 []
naranja		5 []
rosa		6 []
rojo medio		7 []
rojo oscuro		8 []
rojo violáceo		9 []
púrpura		10 []
púrpura rosado		11 []
violeta purpúreo		12 []
violeta		13 []
amarronado		14 []

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Ejemplos	Nota
5.7 Pétalo: pauta de distribución del color secundario (si está presente)		
marginal	Hilbreking (Cu), Komari (Co)	1 []
rayado	Komonte (Co)	2 []
manchado	Barlitar (Co), CFPC Aztec (P)	3 []
difuso	Antigua (Co), Hilnotre (Co)	4 []
maculado	Hilmetal (P)	5 []

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Flor: color</i>	<i>naranja</i>	<i>rojo anaranjado</i>
Comentarios:			

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí [] No []

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí [] No []

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Uso principal

a) flor cortada

- unifloro
[]

- plurifloro
[]

- umbeliforme (*D. barbatus*)
[]

b) planta de jardín []

c) planta de maceta []

d) otras []

(sírvase dar detalles)

7.4. Una fotografía en colores representativa de la variedad, en la que se observen sus características distintivas principales, debería adjuntarse al Cuestionario Técnico. La fotografía proporcionará una ilustración de la variedad candidata que complemente la información presentada en el Cuestionario Técnico.

Los puntos principales que cabe considerar al tomar una fotografía de la variedad candidata son los siguientes:

- Indicación de la fecha y la ubicación geográfica
- Correcta etiquetación (referencia del obtentor)
- Buena calidad de impresión de la fotografía (mínimo 10 cm x 15 cm) y/o suficiente resolución en una versión en formato electrónico (mínimo 960 x 1280 píxeles).

Se encontrará orientación sobre la presentación de fotografías adjuntas al Cuestionario Técnico en el documento TGP/7 "Elaboración de las directrices de examen", nota orientativa (GN) 35 (<http://www.upov.int/tgp/es/>).

[El enlace proporcionado puede ser suprimido por los miembros de la Unión cuando elaboran sus propias directrices de examen.]

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí [] No []

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí [] No []

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) Sí [] No []

b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) Sí [] No []

c) Cultivo de tejido Sí [] No []

d) Otros factores Sí [] No []

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]